

【文白对照・插图本】

聊齋志異

第一卷

宗教文化出版社

序

志而曰异，明其不同于常也。然而圣人曰：『君子以同而异。』何耶？其义广矣、大矣。夫圣人之言，虽多主于人事；而吾谓三才之理，六经之文，诸圣之义，可一以贯之。则谓异之为义，即易之冒道，无不可也。夫人但知居仁由义，克己复礼，足为善人君子矣；而陟降而在帝左右，祷祝而感召风雷，乃近于巫祝之说者，何耶？神禹创铸九鼎，而山海一经，复垂万世，岂上古圣人而喜语怪乎？抑争『子虚』『乌有』之贼，以预为分道扬镳者地乎？后世拘墟之士，双瞳如豆，一叶迷山，目所不见，率以仲尼『不语』为辞，不知鸢飞石陨，是何人载笔尔也！倘概以左氏之诬蔽之，无异掩耳者高语无雷矣。引而伸之，即『闾阖九天，衣冠万国』之句，深山穷谷中人，亦以为欺我无疑也。余谓：欲读天下奇书，须明天下之大道。盖以人伦大道淑世者，圣人之所为木铎也。然而天下有解人，则虽言孔子之所『不语』者，皆足补功令教化之所不及。而诺皋、夷坚，亦可与六经同功。苟非其人，则虽日述孔子之所常言，而皆足以佐匿。如读南子之见，则以为淫辟皆可周旋；泥佛胎之往，则以为叛逆不妨共事；不止诗书发冢，周官资篡已也。彼拘墟之士多疑者，其言则未尝不近于正也。一则疑曰：政教自堪治世，因果无乃渺茫乎？曰：是也。然而阴鹭上帝，幽有鬼神，亦圣人之言否乎？彼彭生觊面，申生语巫，武盟宫中，田蚡枕畔，九幽斧钺，严于王章多矣。而世人往往多疑者，以报应之或爽，诚有可疑。即如圣门之士，贤雋无多，德行四人，二者夭亡，一厄继母，几乎同于伯奇。天道懵懵，一至此乎！是非远洞三世，不足消释群憾。释迦马麦，袁盎人疮，妖邪不宜黜乎？曰：是也。然而天地大矣，无所不有；古今变矣，未可舟胶。人世不皆君子，阴曹反皆正人乎？岂夏姬谢世，便侪共姜；荣公撒瑟，可参孤竹乎？有以知其必不然矣。且江河日下，人鬼颇同，不则幽冥之中，反是圣贤道场，日日唐虞三代，有是理乎？或又疑而且规之曰：异事，世固间有之矣，或亦不妨抵掌，而竟驰想天外，幻迹人区，无乃为齐谐滥觞乎？曰：是也。然子长列传，不厌滑稽；卮言寓意，蒙庄嚆矢。且二十一史果皆实录乎？仙人之议李郭也，固有遗憾久矣。而况勃窣文心，笔补造化，不止生花，且同炼石。佳狐佳鬼之奇俊也，降福既以孔皆，敦伦更复无，人中太贤，犹有愧焉。是在解人不为法缚，不死句下可也。夫中郎帐底，应饶子家之异味；邨侯架上，何须鬼册之常詮？愿为婆娑艺林者，职调人之役焉。古人著书，其正也则以天常民彝为则，使天下之人，听一事，如闻雷霆，奉一言，如亲日月。外此而书或奇也，则新鬼故鬼，鲁庙依稀；内蛇外蛇，郑门踟躅，非尽矫诬也。倘尽以『不

语」二字奉为金科，则萍实、商羊、羊、槁矢，但当搔首闭目而谢之足矣。然乎否耶？吾愿读书之士，揽此奇文，须深慧业，眼光如电，墙壁皆通，能知作者之意，并能知圣人或雅言、或罕言、或不语之故，则六经之义，三才之统，诸圣之衡，一一贯之。异而同者，忘其异焉可矣。不然，痴人每苦情深，入耳便多濡首。一字魂飞，心月之精灵冉冉；三生梦渺，牡丹之亭下依依。檀板动而忽来，桃筍遣而不去，君将为魍魉曹丘生，仆何辞齐谐、鲁仲连乎？

康熙己未春日旦，紫霞道人高珩题。

自序

披萝带荔，三闾氏感而为骚；牛鬼蛇神，长爪郎吟而成癖。自鸣天籁，不择好音，有由然矣。松落落秋萤之火，魑魅争光；逐逐野马之尘，魍魉见笑。才非干宝，雅爱搜神；情类黄州，喜人谈鬼。闻则命笔，遂以成篇。久之，四方同人，又以邮筒相寄，因而物以好聚，所积益夥。甚者：人非化外，事或奇于断发之乡；睫在眼前，怪有过于飞头之国。遄飞逸兴，狂固难辞；永托旷怀，痴且不讳。展如之人，得勿向我胡卢耶？然五父衢头，或涉滥听；而三生石上，颇悟前因。放纵之言，有未可概以人废者。松悬弧时，先大人梦一病瘠瞿层，偏袒入室，药膏如钱，圆粘乳际，寤而松生，果符墨志。且也：少羸多病，长命不犹。门庭之凄寂，则冷淡如僧；笔墨之耕耘，则萧条似钵。每搔头自念：勿亦面壁人果吾前身耶？盖有漏根因，未结人天之果；而随风荡堕，竟成藩溷之花。茫茫六道，何可谓无其理哉！独是子夜荧荧，灯昏欲蕊；萧斋瑟瑟，案冷疑冰。集腋为裘，妄续幽冥之录；浮白载笔，仅成孤愤之书。寄托如此，亦足悲矣！嗟乎！惊霜寒雀，抱树无温；吊月秋虫，偎栏自热。知我者，其在青林黑塞间乎！

康熙己未春日柳泉氏题。

目 录

考城隍	……	(四)	狐嫁女	……	(三七)
耳中人	……	(五)	娇娜	……	(四一)
尸变	……	(六)	僧孽	……	(四八)
喷水	……	(八)	妖术	……	(四九)
瞳人语	……	(九)	野狗	……	(五一)
画壁	……	(一一)	三生	……	(五二)
山魃	……	(一四)	狐人瓶	……	(五四)
咬鬼	……	(一五)	鬼哭	……	(五四)
捉狐	……	(一六)	真定女	……	(五六)
莽中怪	……	(一七)	焦螟	……	(五六)
宅妖	……	(一八)	叶生	……	(五七)
王六郎	……	(一九)	四十千	……	(六〇)
偷桃	……	(二三)	成仙	……	(六一)
种梨	……	(二五)	新郎	……	(六七)
劳山道士	……	(二七)	灵官	……	(六九)
长清僧	……	(三〇)	王兰	……	(七〇)
蛇人	……	(三二)	鹰虎视	……	(七三)
斫蟒	……	(三四)	王成	……	(七四)
犬奸	……	(三五)	青凤	……	(八〇)
雹神	……	(三六)	画皮	……	(八五)

文白对照

聊斋志异

目 录

贾 儿 (八九) 胡四姐 (二四四)

蛇 癖 (九三) 祝 翁 (二四七)

金世成 (九三) 猪婆龙 (二四八)

董 生 (九四) 某 公 (二四九)

屹 石 (九八) 快 刀 (二五〇)

庙 鬼 (九八) 侠 女 (二五〇)

陆 判 (九九) 酒 友 (二五六)

婴 宁 (一〇六) 莲 香 (二五七)

聂小倩 (一一六) 阿 宝 (二六八)

义 鼠 (一二三) 九 山 王 (二七三)

地 震 (一二三) 遵化署狐 (二七六)

海公子 (一二四) 张 诚 (二七七)

丁前溪 (一二六) 汾州狐 (二八四)

海大鱼 (一二八) 巧 娘 (二八四)

张老相公 (一二八) 吴 令 (二九二)

水莽草 (一二九) 口 技 (二九三)

造 畜 (一二二) 狐 联 (二九五)

凤阳士人 (一二三) 潍水狐 (二九五)

耿十八 (一三六) 红 玉 (二九七)

珠 儿 (一三八) 龙 (二〇三)

小官人 (一四三) 林四娘 (二〇四)

江中	.....	(二〇七)	连城	.....	(二六〇)
鲁公女	.....	(二〇九)	霍生	.....	(二六五)
道士	.....	(二一三)	汪士秀	.....	(二六六)
胡氏	.....	(二一五)	商三官	.....	(二六九)
戏术	.....	(二一八)	于江	.....	(二七一)
丐僧	.....	(二一九)	小二	.....	(二七二)
伏狐	.....	(二二〇)	庚娘	.....	(二七七)
蛰龙	.....	(二二一)	宫梦弼	.....	(二八二)
苏仙	.....	(二二一)	鹄鹄	.....	(二八九)
李伯言	.....	(二二三)	刘海石	.....	(二九〇)
黄九郎	.....	(二二五)	谕鬼	.....	(二九三)
金陵女子	.....	(二二二)	泥鬼	.....	(二九四)
汤公	.....	(二三三)	梦别	.....	(二九四)
阎罗	.....	(二三五)	犬灯	.....	(二九五)
连琐	.....	(二三六)	番僧	.....	(二九六)
单道士	.....	(二四二)	狐妾	.....	(二九七)
白于玉	.....	(二四三)	雷曹	.....	(三〇二)
夜叉国	.....	(二五〇)	赌符	.....	(三〇六)
小髻	.....	(二五六)	阿霞	.....	(三〇八)
西僧	.....	(二五六)	李司鉴	.....	(三一二)
老饕	.....	(二五七)	五穀大夫	.....	(三一二)

文白对照

聊斋志异

目录

毛狐	……	(三一二)	妾杖击贼	……	(三六九)
翩翩	……	(三一五)	驱怪	……	(三七〇)
黑兽	……	(三一九)	姊妹易嫁	……	(三七三)
余德	……	(三二〇)	续黄粱	……	(三七六)
杨千总	……	(三二二)	龙取水	……	(三八四)
瓜异	……	(三二二)	小猎犬	……	(三八四)
青梅	……	(三二三)	棋鬼	……	(三八六)
罗刹海市	……	(三三一)	辛十四娘	……	(三八七)
田七郎	……	(三四一)	白莲教	……	(三九八)
产龙	……	(三四七)	双灯	……	(三九九)
保住	……	(三四八)	捉鬼射狐	……	(四〇一)
公孙九娘	……	(三四九)	蹇偿债	……	(四〇三)
促织	……	(三五五)	头滚	……	(四〇四)
柳秀才	……	(三六〇)	鬼作筵	……	(四〇四)
水灾	……	(三六一)	胡四相公	……	(四〇六)
诸城某甲	……	(三六一)	念秧	……	(四一〇)
库官	……	(三六二)	蛙曲	……	(四二〇)
酆都御史	……	(三六三)	鼠戏	……	(四二一)
龙无目	……	(三六四)	泥书生	……	(四二一)
狐谐	……	(三六四)	土地夫人	……	(四二二)
雨钱	……	(三六八)	寒月芙蕖	……	(四二三)

酒 狂	.....	(四二七)	狮 子	.....	(四八五)
阳 武 候	.....	(四三一)	阎 王	.....	(四八五)
赵 城 虎	.....	(四三三)	土 偶	.....	(四八七)
螳 螂 捕 蛇	.....	(四三四)	长 治 女 子	.....	(四八八)
武 技	.....	(四三五)	义 犬	.....	(四九一)
小 人	.....	(四三六)	鄱 阳 神	.....	(四九一)
秦 生	.....	(四三七)	伍 秋 月	.....	(四九二)
鸦 头	.....	(四三八)	莲 花 公 主	.....	(四九七)
酒 虫	.....	(四四五)	绿 衣 女	.....	(五〇一)
木 雕 美 人	.....	(四四六)	黎 氏	.....	(五〇三)
封 三 娘	.....	(四四六)	荷 花 三 娘 子	.....	(五〇五)
狐 梦	.....	(四五二)	骂 鸭	.....	(五〇九)
布 客	.....	(四五七)	柳 氏 子	.....	(五一〇)
农 人	.....	(四五八)	上 仙	.....	(五一二)
章 阿 端	.....	(四五九)	侯 静 山	.....	(五一三)
傅 饬 媪	.....	(四六四)	钱 流	.....	(五一五)
金 永 年	.....	(四六五)	郭 生	.....	(五一五)
花 姑 子	.....	(四六五)	金 生 色	.....	(五一七)
武 孝 廉	.....	(四七三)	彭 海 秋	.....	(五一二)
西 湖 主	.....	(四七六)	堪 輿	.....	(五二六)
教 子	.....	(四八四)	襄 氏	.....	(五二八)

梁彦	.....	(五三一)	细侯	.....	(五八三)
龙肉	.....	(五三二)	狼瞞三则	.....	(五八六)
潞令	.....	(五三二)	美人首	.....	(五八八)
马介甫	.....	(五三三)	刘亮采	.....	(五八九)
魁星	.....	(五四四)	蕙芳	.....	(五九〇)
庠将军	.....	(五四五)	山神	.....	(五九三)
绛妃	.....	(五四五)	萧七	.....	(五九三)
河间生	.....	(五四九)	离乱二则	.....	(五九八)
云翠仙	.....	(五五〇)	蒙蛇	.....	(六〇〇)
跳神	.....	(五五六)	雷公	.....	(六〇一)
铁布衫法	.....	(五五八)	菱角	.....	(六〇一)
大力将军	.....	(五五八)	饿鬼	.....	(六〇五)
觚剩雪蘧	.....	(五五九)	考弊司	.....	(六〇六)
白莲教	.....	(五六三)	阎罗	.....	(六一〇)
颜氏	.....	(五六四)	大人	.....	(六一〇)
杜翁	.....	(五六八)	向杲	.....	(六一二)
小谢	.....	(五六九)	董公子	.....	(六一四)
缢鬼	.....	(五七六)	周三	.....	(六一五)
吴门画工	.....	(五七七)	鹤异	.....	(六一七)
林氏	.....	(五七八)	聂政	.....	(六二一)
胡大姑	.....	(五八一)	冷生	.....	(六二二)

狐 怨 淫 (六二四) 牛 瘰 (六九九)

山 市 (六二六) 金 姑 夫 (七〇一)

江 城 (六二七) 梓 潼 令 (七〇二)

孙 生 (六三六) 鬼 津 (七〇三)

八 大 王 (六三九) 仙 人 岛 (七〇三)

戏 缢 (六四五) 阎 罗 薨 (七一三)

罗 祖 (六四五) 颠 道 人 (七一四)

刘 姓 (六四七) 胡 四 娘 (七一六)

邵 女 (六五一) 僧 术 (七二一)

巩 仙 (六六一) 禄 数 (七二二)

二 商 (六六七) 柳 生 (七二三)

沂 水 秀 才 (六七〇) 冤 狱 (七二七)

梅 女 (六七一) 鬼 令 (七三〇)

郭 秀 才 (六七八) 甄 后 (七三一)

死 僧 (六七九) 宦 娘 (七三四)

阿 英 (六八〇) 阿 绣 (七三九)

橘 树 (六八七) 杨 疤 眼 (七四六)

赤 字 (六八八) 小 翠 (七四六)

牛 成 章 (六八八) 金 和 尚 (七五五)

青 娥 (六九〇) 龙 戏 蛛 (七五八)

镜 听 (六九八) 商 妇 (七五九)

文白对照

聊齋志異

目 录

阎罗宴	.....	(七六〇)	紫花和尚	.....	(七九四)
役鬼	.....	(七六〇)	周克昌	.....	(七九五)
细柳	.....	(七六一)	嫦娥	.....	(七九六)
画马	.....	(七六七)	鞠药如	.....	(八〇五)
局诈	.....	(七六八)	褚生	.....	(八〇五)
放蝶	.....	(七七四)	盗户	.....	(八一〇)
男生子	.....	(七七五)	某乙	.....	(八一〇)
钟生	.....	(七七五)	霍女	.....	(八一三)
鬼妻	.....	(七八〇)	司文郎	.....	(八二〇)
黄将军	.....	(七八一)	丑狐	.....	(八二七)
三朝元老	.....	(七八二)	吕无病	.....	(八三〇)
医术	.....	(七八二)	钱卜巫	.....	(八三八)
藏鼠	.....	(七八四)	姚安	.....	(八四二)
梦狼	.....	(七八五)	采薇翁	.....	(八四三)
夜明	.....	(七八九)	崔猛	.....	(八四五)
夏雪	.....	(七八九)	诗猷	.....	(八五二)
化男	.....	(七九〇)	鹿衔草	.....	(八五五)
禽侠	.....	(七九一)	小棺	.....	(八五五)
鸿象	.....	(七九二)	刑子仪	.....	(八五六)
象	.....	(七九三)	李生	.....	(八五九)
负尸	.....	(七九三)	陆押官	.....	(八六〇)

蒋太史	.....	(八六三)
邵士梅	.....	(八六三)
顾生	.....	(八六四)
陈锡九	.....	(八六六)

考城隍
人生百行孝為
先明義開
宗第一篇
泣涕陳情予
假日歡承萱
草喜延年



考城隍

予姊夫之祖宋公，讳焘，邑廩生。一日，病卧，见吏人持牒，牵白颠马来，云：「请赴试。」公言：「文宗未临，何遽得考？」吏不言，但敦促之。公力疾乘马从去。路甚生疏，至一城郭，如王者都。移时入府廨，官室壮丽。上坐十余官，都不知何人，惟关壮缪可识。檐下设几、墩各二，先有一秀才坐其末，公便与连肩。几上各有笔札。俄题纸飞下。视之，有八字云：「一人二人，有心无心。」二公文成，呈殿上。公文中有云：「有心为善，虽善不赏；无心为恶，虽恶不罚。」诸神传赞不已。召公上，谕曰：「河南缺一城隍，君称其职。」公方悟，顿首泣曰：「辱膺宠命，何敢多辞？但老母七旬，奉养无人，请得终其天年，惟听录用。」上一帝王者像，即令稽母寿籍。有长须吏捧册翻阅一过，白：「有阳算九年。」共踌躇间，关帝曰：「不妨，令张生摄篆九年，瓜代可也。」乃谓公：「应即赴任；今推仁孝之心，给假九年，及期当复相召。」又勉励秀才数语。二公稽首并下。秀才握手送诸郊野，自言长山张某，以诗赠别，都忘其词，中有「有花有酒春常在，无月无灯夜自明」之句。公既骑，乃别而去。及抵里，豁若梦寤。时卒已三日。母闻棺中呻吟，扶出，半日始能语。问之长山，果有张生于是日死矣。后九年，母果卒。营葬既毕，浣濯入室而歿。其岳家居城中西门里，忽见公骷髅膺朱幘，舆马甚众，登其堂，一拜而行。相共惊疑，不知其为神。奔询乡中，则已歿矣。公有自记小传，惜乱后无存，此其略耳。

【译文】

我姐夫的祖父宋焘，原是我们县的秀才。一天他生病躺在床上，看见一位官差手持公文，牵着头顶长有白毛的马走来，说：「请去参加考试。」宋公问：「主考官没到，怎么突然就考呢？」官差并不回答，只是催促动身。宋公带病上马随之而去。所经道路都很陌生，来到一处城郭，城楼巍峨似帝王都城。一会儿进了官府衙门，殿堂宫室般的建筑宏伟壮丽。大堂上坐着十几位官员，不知是些什么人，唯独关帝爷是认得的。檐廊下摆着两张小桌和两个坐墩。已有一位秀才坐在下位处，宋公便挨着他坐下。桌上各放着纸张笔墨。一会儿考卷飞快地发下来，见它上面写着八个字：「一人二人，有心无心。」两位答完试卷，呈送到殿上。宋公文章中有这样的句子：「有心做善事，做了也不必赏；无意作恶人，作了也不应罚。」众位神官在传阅中称赞不止。

于是唤宋公上堂，告诉他说：「河南缺一位城隍，你适合担任这个职位。」宋公这才恍然大悟，慌忙叩头哭着说：「承蒙宠

任，怎敢过于推辞，但我的老母亲年已七十，无人赡养，请允许我侍奉她直至寿终，再听候录用。』堂上一位帝王模样的神，马上命人查看宋公母亲寿数的册籍。有个长胡须的官吏捧过册籍翻阅一遍后禀报说：『尚有阳寿九年。』诸神犹豫之间，关帝爷说：『不妨让张秀才代理九年，到了期限再接替好了。』于是对宋公说：『本应即刻赴任，现在念你心存仁孝，准假九年，到时再如你回来赴任。』接着又勉励张秀才一番。二人叩头下堂，张秀才拉住宋公的手，送至郊外，介绍自己是长山县张某人，并以诗赠别，宋公都忘记写了什么，只记得其中的『有花有酒春常在，无月无灯夜自明』两句。宋公上马后，便告别而去。回到家乡，仿佛一场大梦醒来，原来宋公已死去三日。他的母亲听到棺材中有呻吟声，急忙扶他出来，过了半日方能说话。打听长山县，果然有张秀才这人，在这一天死了。

九年后，宋公母亲亡故。丧事办完，宋公沐浴换衣，进入内室后死去。住在城中西门内的宋公岳父家的人，在那一天忽然看见宋公骑着雕金佩彩的宝马，身后跟着许多车马随从，进了厅堂，行过礼后就走了。大家都惊怪不解，不知道宋公做了城隍神。赶去宋公家中询问，方知已经死了。宋公生前有自己写作的小传，可惜战乱后不见留存。这里记下的只是个大略而已。

耳中人

谭晋玄，邑诸生也。笃信导引之术，寒暑不辍，行之数月，若有所得。一日，方跌坐，闻耳中小语如蝇，曰：『可以见矣。』开目即不复闻，合眸定息，又闻如故。谓是丹将成，窃喜。自是每坐辄闻。因思俟其再言，当应以觐之。一日，又言。乃微应曰：『可以见矣。』俄觉耳中习习然，似有物出。微睨之，小人长三寸许，貌狞恶如夜叉状，旋转地上。心窃异之，姑凝神以观其变。忽有邻人假物，扣门而呼。小人闻之，意张皇，绕屋而转，如鼠失窟。谭觉神魂俱失，不复知小人何所之矣。遂得颠疾，号叫不休，医药半年，始渐愈。

【译文】

谭晋玄，淄川县的秀才。他非常相信导引术，冬夏不停，练了几个月，似乎有所收获。有一天，刚一盘腿打坐，听见耳朵里蚊子似地小声说：『可以看见了。』睁开眼睛就听不见了；闭上眼睛，屏息静听。又听见了那个声音。他以为大丹将要炼成了，心里暗自高兴。从此以后，每次打坐都能听见。因而暗自寻思，等他再说话的时候，应该答应一声，以便看看他的动静。有一天，耳朵里又说话了。他就轻轻应了一声说：『可以看见了。』不一会儿，觉得耳朵里抓抓挠挠的，似乎爬出一个东西。略

文白对照

聊斋志异

第一卷

四

微斜着眼睛一看，看见一个三寸来长的小人，相貌狰狞，奇形怪状，好像一个夜叉，在地上旋转着。他心里暗自惊异，就暂时聚精会神地观看小人的旋转。忽然有个邻人前来借东西，敲着房门喊人。小人听到声音，神态很慌张，在屋里绕着圈子打转转，好像老鼠迷失了洞穴。谭晋玄感到丧失了魂魄，再也不知小人跑到哪里去了。于是就得了颠狂症，无休无止地哭叫。请医吃药，治疗半年，才慢慢痊愈。

瞳人语

长安士方栋，颇有才名，而佻脱不持仪节；每陌上见游女，辄轻薄尾缀之。清明前一日，偶步郊郭，见一小车，朱葦绣幌；青衣数辈款段以从，内一婢，乘小驹，容色绝美。稍稍近覘之，见车幔洞开，内坐二八女郎，红妆艳丽，尤生平所未睹，目眩神夺，瞻恋弗舍。或先或后，从驰数里。忽闻女郎呼婢近车侧，曰：『为我垂帘下。何处风狂儿郎，频来窥瞻！』婢乃下帘，怒顾生曰：『此芙蓉城七郎子新妇归宁，非同田舍娘子，放教秀才胡觑！』言已，掬辙土颺生。生眯目不可开，才一拭视，而车马已渺。惊疑而返，觉目终不快。情人启睑拨视，则睛上生小翳，经宿益剧，泪簌簌不得止；翳渐大，数日厚如钱；右睛起旋螺，百药无效，懊闷欲绝，颇思自忏悔。闻《光明经》能解厄，持一卷浼人教诵。初犹烦躁，久渐自安。旦晚无事，惟跌坐捻珠。持之一年，万缘俱静。忽闻右目中小语如蝇，曰：『黑漆似，叵耐杀人！』左目中应曰：『可同小遨游，出此闷气。』渐觉两鼻中蠕蠕作痒，似有物出，离孔而去。久之乃返，复自鼻入眶中。又言曰：『许时不窥园亭，珍珠兰遽枯瘠死！』生素喜香兰，园中多种植，日常自灌溉；自失明，久置不问。忽闻此言，遽问妻：『兰花何使憔悴死？』妻诘其所自知，因告之故。妻趋验之，花果槁矣。大异之，静匿房中，见有小人自生鼻内出，大不及豆，荧荧然竟出门去。渐远，遂迷所在。俄连臂归飞上面，如蜂蚁之投穴者。如此二三日，又闻左言曰：『隧道迂，还往甚非所便，不如自启门。』右应曰：『我壁子厚，大不易。』左曰：『我试辟，得与尔俱。』遂觉左眶内隐似抓裂。有顷，开视，豁见几物。喜告妻，妻审之，则脂膜破小窍，黑睛荧荧，才如破椒。越一宿，幢尽消。细视，竟重瞳也，但右目旋螺如故，乃知两瞳人合居一眶矣。生虽一目眇，而较之双目者殊更了了。由是益自检束，乡中称盛德焉。

异史氏曰：『乡有士人，偕二友于途中，遥见少妇控驴出其前，戏而吟曰：「有美人兮！」顾二友曰：「驱之！」相与笑骋。俄追及，乃其子妇，心赧气丧，默不复语。友伪为不知也者，评鹭殊褻。士人忸怩，吃吃而言曰：「此长男妇也。」各隐笑而罢。

噫人語

目淫原自意淫來
眸子盲時萬念
灰天視未遠從我
視轉移捷徑
在靈臺

